

CONDITIONS GENERALES DE VENTES

Article 1 : Clauses générales

1.1 Les présentes conditions générales de ventes annulent et remplacent les précédentes et tous autres écrits antérieurs quels qu'ils soient qui dérogeraient aux présentes. Les conditions générales de vente sont modifiables sans préavis. Tout client pourra solliciter à tout moment un exemplaire des conditions générales de vente actualisées, lesquelles s'appliquent sans réserve à toute commande du client.

1.2 Toutes commandes de produits ou services, qui n'auront pas fait l'objet de conditions particulières éventuellement dérogatoires ou complémentaires expressément acceptées par la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, justifient l'application impérative et sans réserve des présentes conditions générales de ventes.

1.3 Toutes informations tarifaires, techniques ou autres contenues dans les supports papier, informatiques ou autres mis à la disposition de la clientèle ont une valeur informative et non contractuelle à moins qu'elles ne fassent l'objet d'une acceptation expresse et par écrit de la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, notamment à l'occasion d'une confirmation de commande par celle-ci.

1.4 La société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, dans ces conditions générales de ventes est nommée : le vendeur quand bien même celle-ci n'aurait fourni que des prestations de conception, de main d'oeuvre ou de façonnage des pièces qui lui auraient été confiées.

Article 2 : L'offre de vente

2.1 L'offre de vente désigne la proposition commerciale adressée au client, sous quelque forme que ce soit, par la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE.

2.2 L'offre précise les caractéristiques de la fourniture ou du service proposé au client, définit le prix de la prestation, et éventuellement une proposition de délai de réalisation, comme encore la période de validité de ladite offre, sans toutefois valoir promesse d'engagement contractuel de la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, ni obligation quelconque en cas d'acceptation pure et simple de ladite offre par le client.

2.3 L'offre ne vaut nullement engagement de la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE même en cas d'acceptation des termes de celle-ci par le client qui entendrait passer commande ; le contrat n'étant valablement formé que par la confirmation de l'acceptation de la commande. En aucun cas, la seule formalisation d'une commande sur la base d'offre ne peut valoir contrat, la formation de celui-ci restant subordonnée à la confirmation par TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE postérieurement à la commande des termes du contrat. En aucune manière, même par son silence ou un début d'exécution, il ne pourra être considéré que la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE est engagée à défaut de concrétisation par un écrit, quel qu'il soit, au titre d'une confirmation d'acceptation de commande.

2.4 L'offre de vente qui juridiquement se définit comme un avant-contrat sans valeur contractuelle reste valable, au plus un mois à compter de son émission, à moins que postérieurement à cette date n'intervienne en conséquence de celle-ci une confirmation de commande.

Article 3 : Prix et tarifs

3.1 Les fournitures ou services sont facturés au prix ou au tarif en vigueur convenu dans la confirmation de commande, éventuellement réactualisé selon le tarif en vigueur au jour de la livraison et tenant compte de la variation par rapport à l'indice de référence connu tel que précisé à la commande ou aux conditions particulières qui l'accompagnent, l'indice de révision étant celui connu au jour de la mise à disposition ou de livraison des biens produits

3.2 Les prix et tarifs s'entendent pour une fourniture départ usine ou agence, conditionnée en emballage standard adapté à des conditions de transport classique. Ces conditions s'appliquent au territoire métropolitain Français.

Les emballages spéciaux sont facturés en sus.

3.3 Le montant minimum de facturation d'une commande est de 200 € net HT hors transport.

Article 4 : Contrat de vente

4.1 La commande qui ne peut valoir juridiquement que proposition de commande est transmise à la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE par tous moyens et sous toute forme écrite, par télécopie ou autres moyens et ne vaut contrat qu'à compter de la réception par le client de la confirmation écrite de la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE de l'acceptation de la commande.

4.2 La commande reste cependant à l'égard de son émetteur une promesse d'achat qui engage irrévocablement le client.

4.3 Le contrat de vente n'est toutefois conclu que par la confirmation de l'acceptation de celle-ci, notamment par l'établissement d'un accusé de réception de commande même s'il comporte des éléments différents de ceux de la commande du client. En ce cas, le défaut de réaction du client à une confirmation de commande même exprimée en des termes différents ou complémentaires de ceux de la commande qu'il a passée dans les 48 heures de sa réception engage obligatoirement le client dans les termes de la confirmation de commande même si celle-ci diffère de l'offre et/ou de la commande. Il en est de même si à défaut de réception d'un accusé de réception de commande, celle-ci a en partie été exécutée en des termes différents de ceux prévus à ladite commande.

4.4 Tout versement d'acompte comme toute fourniture de plan, demande de livraison postérieurement à la notification, précision technique éventuelle faite par le client postérieurement à la notification de l'acceptation de la commande, et ce quelle que soit sa forme (notamment e-mail, correspondance, télécopie) vaut acceptation expresse par le client des termes éventuellement modifiés de sa commande lors de l'accusé de réception de commande. En cas de divergence entre différents documents ayant concouru à la formation du contrat, seules seront pris en compte les modalités contenues à la confirmation de commande ou aux documents auxquels celle-ci fera directement ou indirectement référence. En toute hypothèse, les écrits de la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE prévaudront sur tous autres.

4.5 Si des conditions exceptionnelles surviennent, telles que la dégradation de la solvabilité du client, ou encore le manquement de celui-ci à ses obligations contractuelles quelles qu'elles soient (non retour de précisions techniques, non envoi d'acompte ou de traites acceptées et/ou avalidées) la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE se réserve le droit d'annuler les commandes convenues sans préavis, ni indemnité d'aucune sorte.

Article 5 : Livraison et transfert de responsabilité

5.1 Sauf accord express, les délais sont donnés à titre indicatif.

5.2 Les retards de livraison ne peuvent donner lieu à aucun dommage et intérêts, ni motiver l'annulation de la commande ; et ce même si la qualité de sous-traitant devait être reconnue à la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, l'entreprise principale assumant sans recours contre la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE les conséquences de tous retards ou de délais anormalement longs, même consécutifs à un défaut d'organisation, ou à des erreurs de fabrication.

5.3 Sauf accord spécifique avec le client, la livraison est réputée effectuée dans les usines ou agence de la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE. Elle est effective au moment de la remise de la fourniture soit directement au client ou au transporteur mandaté par le client ou par défaut à un transporteur défini par TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE.

5.4 Le transfert de responsabilité prend effet à l'instant de la livraison définie comme étant l'opération de chargement éventuellement même réalisée par un préposé de la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE.

Article 6 : Garanties

6.1 Les fournitures et emballages voyagent aux risques et périls du client même en cas de vente franco de port.

6.2 A la réception de la fourniture, le client est tenu de s'assurer de la conformité avec le bordereau de livraison et de la confirmation de commande. Le cas échéant, le client fait des réserves d'usage auprès du transporteur.

6.3 Les réclamations ne sont prises en compte qu'à la condition d'être caractérisées et adressées par écrit à la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE dans un délai de deux jours ouvrés à réception de la fourniture, le délai commençant à courir le jour même de la réception de la fourniture. La prise en compte d'une réclamation ne vaut nullement reconnaissance de responsabilité de la part de la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE mais seulement reconnaissance de l'existence d'une réclamation.

6.4 En tout état de cause, l'usage anormal de la fourniture en son application ou en son environnement comme un stockage mal adapté entraîne la perte de toute garantie.

6.5 Les travaux à façon sont réalisés à partir de matériaux livrés par le client, dont les caractéristiques dimensionnels, d'aspects et mécaniques même s'ils ont fait l'objet d'un accord avec la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, ne peuvent même en cas de faute avérée de la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE faire l'objet d'une indemnisation supérieure à la valeur de la façon facturée au client par la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE. En aucun cas, la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE ne peut être tenue de rembourser le coût de la matière ou assumer les conséquences d'un réapprovisionnement en matière à la suite d'une erreur de fabrication.

6.6 En aucune hypothèse, les préjudices matériels ou immatériels du client comme de tous tiers ne sont garantis par la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, et ce même en cas de sous-traitance. En telle hypothèse, l'entreprise principale ou donneur d'ordre assume pleinement toutes les conséquences des préjudices matériels ou immatériels sans recours contre la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE et en cas de recours direct du maître d'ouvrage ou du client final contre la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, l'entreprise principale ou donneur d'ordre garantira la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE de toutes les conséquences de ce recours afin qu'elle soit relevée indemne de tout préjudice éventuel. En outre, et au titre d'un quelconque contrat de sous-traitance, les

dispositions y contenues éventuellement dérogatoires des présentes conditions générales de vente ne peuvent prévaloir sur les présentes dispositions.

6.7 Lorsque la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE assure quel que soit le contrat en cause une prestation complémentaire de conception ou éventuellement de maîtrise d'oeuvre, sa fourniture même s'il s'agit purement et simplement d'une prestation intellectuelle ne saurait l'engager, même en vertu du devoir de conseil, au-delà du coût de la prestation facturée à ce titre ; étant observé que la mise en oeuvre de sa fourniture est toujours faite sous l'entière responsabilité du client qui assume seul les conséquences des choix proposés par la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE.

Article 7 : Conditions de règlement

7.1 Sauf accord contraire, nos factures sont payables au comptant à la commande.

7.3 Le non respect de paiement d'une seule facture à son échéance entraîne l'exigibilité immédiate de l'intégralité de toutes les factures même non échues et le droit pour la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE de retenir en tous lieux les fournitures comme de suspendre toutes les fabrications en cours, sans préjudice de facturer avec exigibilité immédiate la part des travaux en cours même non livrables.

7.4 En application de l'article L 441-6 du code du commerce, toute somme non payée à l'échéance donnera lieu au paiement par le client d'une pénalité de retard égale à trois fois le taux de l'intérêt légal. En application de l'article 237 sexies du Code Général des Impôts, les pénalités de retard sont exigibles sans qu'un rappel soit nécessaire.

En outre, toute pénalité de retard sera portée au débit du compte de ce dernier, et produiront eux-mêmes intérêts de mois en mois au même taux.

7.5 Tout retard de paiement du client ayant conduit la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE à engager des frais pour le recouvrement de la créance entraînera le remboursement de ceux-ci de manière forfaitaire par le débiteur à concurrence de 15 % des sommes dues avec un minimum applicable de 1 200 € pour frais de recouvrement.

Article 8 : Réserve de propriété

8.1 La société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE se réserve la propriété de la fourniture jusqu'au paiement effectif de l'intégralité du prix et accessoires.

8.2 Jusqu'au paiement effectif:

-les risques sont transférés au client qui assume la responsabilité des dommages que la fourniture pourrait subir ou occasionner.

-le client s'engage à stocker les marchandises de manière telle qu'elles puissent être reconnues.

-le client ne peut, sous peine de dommages et intérêts pour résistance abusive, se dérober à la restitution de la fourniture.

- le client assume les entiers frais de stockage ou de retour des fournitures restées la propriété de la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE

Article 9 : Contestation- Juridiction

9.1 Les contrats de la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE sont régis par la législation Française, et la langue française est seule applicable.

9.2 À défaut de conciliation, tout différent au sujet des présentes conditions générales de vente, de leur interprétation et de leur application, sera porté devant le Tribunal de Commerce du siège social de la société TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE.

GENERAL SALES CONDITIONS

Article 1 : General Clauses

1.1 The present general sales conditions cancel and replace the precedent conditions, and all other previous writings, no matter what, that would depart from the present. The general sales conditions may be modified without prior notice. All clients may request an up to date copy of the general conditions at any time, which will apply without reserve to any client order.

1.2 All orders for products or services, that are not subject to specific conditions, that may deviate or be complementary, expressly accepted by the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, justify the strict application, without reserve, of the present general sales conditions.

1.3 All information concerning prices, techniques or other contained in paper format, IT or other means put at the disposition of the clientele is for information only and has no contractual value, unless it is part of a written acceptance by the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, in particular on confirmation of an order by them.

1.4 The company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE is named in the general sales conditions "the seller" even if they only supply design services, labour or the shaping of items that have been confided in them.

Article 2 : The sales offer

2.1 The sales offer designates the commercial proposition sent to the client, in whatever form, by the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE.

2.2 The offer details the characteristics of the supply or service proposed to the client, defines the price of the service, and eventually a proposition of delivery date, as well as the period of acceptance of the said offer, without however, any contractual promise on the part of the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, nor any obligation resulting from acceptance pure and simple of the offer by the client.

2.3 The offer does not engage in any way, the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, even when these terms are accepted by the client who intends to place an order. The contract is only deemed to be valid after confirmation of acceptance of the order by the company. Under no circumstances will formalisation of an order on the basis of the offer be considered a valid contract, the contract being subordinate to confirmation by TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, after receipt of the order under the terms of the contract. In no way, either by their silence, or beginning work, can it be considered that the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE is engaged by default of written confirmation, no matter what, without confirmation of acceptance of the order.....

2.4 The sales offer which is legally defined as a pre-contract without contractual value, remains valid for a period of one month from it's date of emission, unless as a result of this offer, confirmation of the order is received after this date.

Article 3 : Prices and tariffs

3.1 The supplies or services are invoiced at the price or tariff in force, and agreed to in the order confirmation, eventually updated according to the tariff in force at the time of delivery by taking into account the variation in the known reference index as detailed in the order or in the special conditions that accompany it, the revision index being that known at the date of availability or delivery of the goods.

3.2 The prices and tariffs are for supplies leaving the factory or agent, conditioned in standard packaging, adapted to standard transport conditions. These conditions apply to mainland France.

Special packaging is invoiced as 'extra'.

3.3 The minimum invoice for an order is 200€ before tax, excluding transport.

Article 4 : Sales contract

4.1 The order, which legally is only a proposition to place an order, is sent to the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, by whatever means and in whatever written form, by fax, or other means and is only valid as a contract on reception by the client of the written confirmation of acceptance of order by the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE.

4.2 The order however, remains with regards to the emitter a promise to purchase, that irrevocably engages the client.

4.3 However, the sales contract is only concluded by confirmation of the acceptance of this, by creating an acknowledgement of the order even if this includes elements that are different to the client's order. In this case, failure by the client to react to an order confirmation even though it is expressed in terms that are different or complimentary to those of the order that he has made in the 48 hours after reception engages the client definitively in terms of the order confirmation, even if they differ from the offer and/or the order. The same applies if the order acknowledgement is not received, and this has been in part executed in terms different to those provided for in the said order.

4.4 Any payment on account, supply of drawings, request for delivery later than planned, technical detail made by the client after notification of acceptance of the order, in no matter what form (in particular e-mail, letter, fax) signifies express acceptance by the client of eventual modification of the terms, of his order when the order was acknowledged. In case of divergence between different documents having formed part of the contract, only those having taken account of the modalities contained in the confirmation of the order or to the documents to which reference is made either directly or indirectly. In any event, it is the writings of the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE that prevails above all others.

4.5 If exceptional conditions should arise, such as the downgrading of client creditworthiness, or a breach of his contractual obligations, no matter what form (non-return of technical details, account not paid or direct debits unpaid) the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, reserves the right to cancel the agreed orders without either warning or indemnity of any sort.

Article 5 : Delivery and transfer of responsibility

5.1 Unless expressly agree, delivery delays are given as an indication.

5.2 Delivery delays will not give rise to any damages or interest, nor be motivation to cancel the order even if the status of sub-contractor should be recognised by the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE. The main contractor will assume without recourse against the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE the consequences of any delay or abnormally long delays, even as a result of poor organisation, or due to errors of manufacture.

5.3 Unless specifically agreed with the client, delivery is deemed to be made either in the factory or at the agent of the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE. This is effective at the time of handing the goods over to the client directly or to the transporter nominated by the client or failing that to a transporter nominated by TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE.

5.4 Transfer of responsibility takes effect at the moment of delivery. This is defined as "being the operation of loading the goods" even when carried out by an officer of the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE.

Article 6 : Guarantees

6.1 The goods and packaging travel at the risk and peril of the client even in case of sale 'Carriage Paid'.

6.2 On reception of the goods, the client is required to assure for himself the conformity with the delivery note and confirmation of the order. If needs be, the client should make his reserves known to the transporter.

6.3 Claims will only be considered on condition that they are detailed and addressed in writing to the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, within a delay of two working days from reception of the goods, the delay beginning on the day the goods are delivered. Considering a claim does not imply recognition of responsibility on the part of the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, but only recognition of the existence of a claim.

6.4 In any case, abnormal use of the goods in its application or its environment, e.g. poor storage invalidates any guarantee.

6.5 Shaping work is carried out on materials supplied by the client, whose dimensional characteristics, mechanical aspect, even if they have been agreed with the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, will not, even in case of proven error by the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, be the subject of an indemnity greater than the value of the work invoiced to the client by the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE. Under no circumstances will the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE be held responsible for reimbursement of the material cost or assume the consequences of re-supplying the material due to a manufacturing error.

6.6 In any event, the material or immaterial prejudice of the client as with all third parties are not guaranteed by the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, even in case of sub-contracting. In such an event, the main contractor or the principal assumes full responsibility for all material or immaterial prejudice without recourse against the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE and in case of direct recourse from the owner or the final client against the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, the main contractor or principal will guarantee the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, against all the consequences of this recourse in order that they are relieved of any eventual recourse. In addition, and under any sub-contractor agreement, the arrangements and eventual derogatory contents of the present general sales conditions may not prevail over the present arrangements.

6.7 When the Company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, assures, no matter what contract, an additional service of design or project management, their supply even if only an intellectual service will not engage them, even by virtue of their duty as consultant, above the cost of this service. It should be noted that implementation of its service is always done under the client's entire responsibility, and they alone assume the consequences of the choice proposed by the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE.

Article 7: Payment conditions

7.1 Unless otherwise agreed, our invoices are payable in full with the order.

7.3 The non-respect of payment of a single invoice when due, will bring about the immediate demand for payment of all outstanding invoices including those not due and the right of the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, to keep on their premises all goods and to suspend all manufacture in progress, without prejudice to invoicing, with immediate effect, the part of the work in progress even though it is not deliverable.

7.4 In application of article L 441-6 of the commercial code, all sums unpaid at the due date give rise to payment by the client of a late payment penalty equal to three times the legal interest rate. In application of article 237 sexies of the General Taxation Code the late payment penalties are due without the need for a reminder.

Furthermore, all late payment penalties will be added to the client's account, and will themselves produce interest month on month at the same rate.

7.5 Any delay in payment leading to the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, paying out for recovery of the debt will lead to the repayment of these costs in the form of a lump sum by the debtor for 15% of the sum due with an applicable minimum of 1,200 Euros for recovery costs.

Article 8: Reserve of ownership

8.1 The company, TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, retains ownership of the goods until payment has been made in full for goods and accessories.

8.2 Until effective payment has been made:

- the risks are transferred to the client who assumes entire responsibility for any damage that the goods may be subjected to or may cause.
- the client undertakes to store the goods in such a way that they may be recognised.
- The client may not, under penalty for damages and interest for abusive resistance, refuse restitution of the goods.
- The client assumes the entire cost of storage or return of goods that remain the property of the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE.

Article 9: Conflict- Jurisdiction

9.1 The contracts of the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE are regulated by the French legislation, and the French language is the only one applicable.

9.2 If conciliation fails, any difference concerning the present general sales conditions, with regards to their interpretation or application, will be brought before the Commercial Court in the area where the Head Office of the company TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE is situated.

ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

Artikel 1: Allgemeine Klauseln

1.1 Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen annullieren und ersetzen die vorherigen und alle beliebigen früher verfassten Versionen, die hiervon abweichen. Die Allgemeinen Geschäftsbedingungen können ohne Vorankündigung geändert werden. Jeder Kunde kann jederzeit ein Exemplar der aktualisierten Geschäftsbedingungen beantragen, die vorbehaltlos für jeden Auftrag des Kunden gelten.

1.2 Alle Aufträge über Produkte oder Dienstleistungen, zu denen es keine besonderen eventuell abweichenden oder ergänzenden Geschäftsbedingungen gibt, die von der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE ausdrücklich anerkannt werden, rechtfertigen unbedingt und vorbehaltlos die Anwendung dieser vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

1.3 Alle preislichen, technischen oder anderen Inhalte von Papierunterlagen, EDV-Formaten oder anderen, die der Kundschaft zur Verfügung gestellt werden, sind nur informativ und nicht vertraglich bindend, es sei denn, sie wären von der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE ausdrücklich und schriftlich insbesondere bei einer Auftragsbestätigung anerkannt worden.

1.4 In diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen wird die Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE mit „der Verkäufer“ bezeichnet, auch wenn sie nur die Leistungen Konzipierung, Arbeitskräfte oder Formarbeit von Teilen erbracht haben sollte, die ihr übergeben wurden.

Artikel 2: Das Verkaufsangebot

2.1 Das Verkaufsangebot ist die Bezeichnung für den kaufmännischen Vorschlag, der in jeglicher beliebiger Form von der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE an den Kunden geschickt wird.

2.2 Im Angebot werden die Merkmale der dem Kunden angebotenen Lieferung oder Dienstleistung präzisiert, der Preis der Leistung wird definiert, und eventuell ein Vorschlag zur Ausführungsfrist wie auch der Gültigkeitsperiode des besagten Angebots unterbreitet, ohne dass dies jedoch als Versprechen einer vertraglichen Verpflichtung seitens der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE oder einer beliebigen Verpflichtung bei einfacher Annahme des besagten Angebots durch den Kunden gleichkäme.

2.3 Das Angebot gilt keineswegs als Verpflichtung der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, auch die darin enthaltenen Bedingungen vom Kunden akzeptiert werden, der beabsichtigt, einen Auftrag zu erteilen; Denn der Vertrag wird nur mit der Bestätigung der Annahme des Auftrags gültig geschlossen. Allein die Formalisierung eines Auftrags auf der Grundlage eines Angebots kann auf keinen Fall als Vertrag gelten, denn sein Zustandekommen bleibt von der Bestätigung durch TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE der Bestimmungen des Vertrags nach der Auftragserteilung abhängig. Es kann auf keinen Fall, auch nicht bei Stillschweigen oder einem Beginn der Ausführung angenommen werden, dass die Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE verpflichtet ist, wenn dies nicht durch ein Schriftstück beliebiger Art zu einer Bestätigung der Annahme des Auftrags konkretisiert wird.

2.4 Das Verkaufsangebot, das juristisch als ein Vorvertrag ohne vertraglichen Wert definiert wird, bleibt höchstens einen Monat ab seiner Ausstellung gültig, es sei denn, es käme nach diesem Datum zu einer Auftragsbestätigung auf Grund dieses Angebots.

Artikel 3: Preise und Preislisten

3.1 Die Lieferungen oder Dienstleistungen werden zum gültigen Preis oder nach der Preisliste in Rechnung gestellt, die in der Auftragsbestätigung vereinbart werden, und die eventuell anhand der am Tag der Lieferung gültigen Preisliste aktualisiert sind, und wobei die Variation des bekannten Referenzindex berücksichtigt wird, wie im Auftrag oder nach den ihn begleitenden besonderen Bedingungen präzisiert, wobei der Revisionsindex derjenige ist, der am Tag der Übergabe oder der Lieferung der produzierten Güter bekannt ist.

3.2 Die Preise und Preislisten verstehen sich für eine Lieferung ab Werk oder Agentur, verpackt in einer Standardverpackung, die für die Bedingungen des klassischen Transports geeignet ist. Diese Bedingungen gelten für das französische Mutterland.

Spezialverpackungen werden mit Aufpreis in Rechnung gestellt.

3.3 Der Mindestrechnungsbetrag eines Auftrags beträgt 200 € netto plus MwSt. außer Transportkosten.

Artikel 4: Kaufvertrag

4.1 Der Auftrag, der juristisch nur als Auftragsvorschlag gelten kann, wird mit jeglichen Mitteln und in jeglicher Form schriftlich, per Fax oder anderen Mitteln an die Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE übermittelt und gilt erst dann als Vertrag, wenn der Kunde die schriftliche Bestätigung der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE mit der Auftragsannahme erhalten hat.

4.2 Der Auftrag bleibt jedoch gegenüber seinem Aussteller ein Kaufversprechen, das den Kunden unwiderruflich verpflichtet.

4.3 Der Kaufvertrag wird jedoch erst mit der Bestätigung seiner Annahme geschlossen, insbesondere durch Ausstellung einer Empfangsbescheinigung des Auftrags, sogar wenn sie andere Punkte enthält als diejenigen des Auftrags des Kunden. In diesem Fall ist der Kunde bei ausbleibender Reaktion innerhalb von 48 Stunden ab Eingang einer Auftragsbestätigung, sogar wenn sie andere oder zusätzliche Bedingungen zu denjenigen des Auftrags enthält, den er erteilt hat, obligatorisch nach den Bedingungen der Auftragsbestätigung verpflichtet, auch wenn diese vom Angebot und/oder dem Auftrag differiert. Das gleiche trifft zu, wenn bei ausbleibendem Eingang einer Empfangsbestätigung des Auftrags dieser zum Teil nach Bedingungen ausgeführt wurde, die von denjenigen differieren, die im besagten Auftrag vorgesehen sind.

4.4 Jegliche Leistung einer Anzahlung wie auch jegliche Lieferung einer Zeichnung, Lieferanforderung nach der Mitteilung, eventuelle technische Präzision, die vom Kunden nach der Mitteilung der Auftragsannahme gegeben wird, und dies in jeder beliebigen Form (insbesondere E-Mail, Korrespondenz, Fax) gilt als ausdrückliche Annahme durch den Kunden der eventuell geänderten Bedingungen seines Auftrags bei dessen Eingangsbestätigung. Bei Abweichungen zwischen verschiedenen Dokumenten, die zur Entstehung des Vertrags beigetragen haben, werden nur die Modalitäten berücksichtigt, die in der Auftragsbestätigung oder in den Dokumenten enthalten sind, auf die diese direkt oder indirekt verweist. Auf jeden Fall haben die Schriftstücke der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE Vorrang vor allen anderen.

4.5 Wenn außergewöhnliche Umstände eintreten, wie zum Beispiel die Verschlechterung der Zahlungsfähigkeit des Kunden oder auch dessen Versäumnis gegenüber seinen vertraglichen Verpflichtungen beliebiger Art (ausbleibende Rücksendung von technischen Angaben, ausbleibendes Schicken einer Anzahlung oder von akzeptierten und/oder als Wechselbürge unterschriebenen Wechseln) behält sich die Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE

das Recht vor, die vereinbarten Aufträge ohne Vorankündigung und ohne jegliche Entschädigung irgendwelcher Art zu stornieren.

Artikel 5: Lieferung und Haftungsübertragung

5.1 Außer bei ausdrücklicher Vereinbarung werden die Fristen als Anhaltswerte gegeben.

5.2 Die Lieferverzögerungen können zu keiner Schadenersatzleistung Anlass geben und auch keine Stornierung des Auftrags begründen; Und dies sogar, wenn der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE die Eigenschaft eines Subunternehmers zuerkannt werden sollte, wobei das Hauptunternehmen ohne Rückgriff gegen die Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE die Folgen jeglichen Verzugs oder anormal langer Fristen trägt, auch wenn sie auf einen Organisationsmangel oder auf Fertigungsfehler zurückzuführen sind.

5.3 Außer bei spezifischer Vereinbarung mit dem Kunden wird die Lieferung als in den Werken oder Agenturen der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE erfolgt angesehen. Sie erfolgt im Moment der Übergabe der Liefergegenstände entweder direkt an den Kunden oder an den vom Kunden beauftragten Spediteur oder andernfalls an einen von der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE bestimmten Spediteur.

5.4 Die Haftungsübertragung tritt im Moment der Lieferung ein, der als derjenige des Ladevorgangs definiert wird, und der eventuell sogar von einem Bediensteten der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE durchgeführt wird.

Artikel 6: Gewährleistungen

6.1 Die Lieferungen und Verpackungen reisen auf Risiken und Gefahren des Kunden, und dies auch bei portofreiem Verkauf.

6.2 Der Kunde muss sich bei Eingang der Lieferung von der Übereinstimmung mit dem Lieferschein und der Auftragsbestätigung überzeugen. Der Kunde meldet gegebenenfalls die gebräuchlichen Vorbehalte beim Spediteur an.

6.3 Reklamationen werden nur berücksichtigt, wenn sie innerhalb von zwei Werktagen ab Eingang der Lieferung beschrieben und schriftlich an die Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE geschickt werden, wobei die Laufzeit der Frist am Tag selbst des Eingangs der Lieferung beginnt. Die Berücksichtigung einer Reklamation bedeutet keineswegs die Anerkennung einer Verantwortung seitens der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, sondern lediglich die Anerkennung des Vorliegens einer Reklamation.

6.4 Auf jeden Fall führen der anormale Gebrauch der Lieferung bei ihrer Anwendung oder in ihrem Umfeld sowie eine schlecht geeignete Lagerung zum Verlust jeglicher Gewährleistung.

6.5 Die Fassungarbeiten werden mit den vom Kunden gelieferten Werkstoffen ausgeführt, deren Dimensions-, Aspekt- und mechanische Merkmale, auch wenn sie in einem Abkommen mit der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE festgelegt wurden, auch im Fall eines nachweislichen Fehlers der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE zu keiner Entschädigung führen können, die über dem Wert der Fassungarbeit läge, die dem Kunden von der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE in Rechnung gestellt wird. Die Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE kann auf keinen Fall gezwungen werden, die Materialkosten zu erstatten oder die Folgen einer Neubeschaffung der Werkstoffe nach einem Fertigungsfehler zu tragen.

6.6 Auf keinen Fall werden materielle oder Vermögensschäden des Kunden wie auch jedes Dritten von der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE garantiert, und dies auch nicht, wenn sie Subunternehmer ist. In diesem Fall übernimmt das Hauptunternehmen oder der Auftraggeber vollständig alle Folgen der materiellen oder Vermögensschäden ohne Rückgriff gegen die Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE, und bei direktem

Rückgriff des Bestellers oder des Endkunden gegen die Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE garantiert das Hauptunternehmen oder der Auftraggeber die Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE gegen alle Folgen dieses Rückgriffs, damit sie von jeglichem eventuellen Schaden frei gehalten wird. Ferner und bei einem beliebigen Subunternehmervertrag können die darin enthaltenen und eventuell von diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen abweichenden Bestimmungen gegenüber diesen Bestimmungen nicht obsiegen.

6.7 Wenn die Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE ungeachtet des betroffenen Vertrags eine zusätzliche Leistung zur Konzipierung oder als Unternehmer erbringt, kann sie mit ihrer Lieferung, auch wenn es sich allein und einfach um eine geistige Leistung handelt, nicht über die Kosten der hierfür in Rechnung gestellten Leistung hinaus zur Verantwortung gezogen werden, auch nicht zur Beratungspflicht; Dabei wird festgehalten, dass der Einsatz ihrer Lieferung immer unter der vollen Verantwortung des Kunden erfolgt, der allein die Folgen der von der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE vorgeschlagenen Wahlen trägt.

Artikel 7: Zahlungsbedingungen

7.1 Außer bei anderslautender Vereinbarung sind unsere Rechnungen in bar bei Auftrag zahlbar.

7.3 Wenn auch nur eine einzige Rechnung bei Fälligkeit nicht bezahlt wird, werden sofort alle, auch die noch nicht fälligen, Rechnungen fällig, und die Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE hat das Recht, die Lieferungen an jeglichem Ort zurückzuhalten und auch jegliche laufende Fertigung auszusetzen, und dies ungeachtet dessen, dass sie den Teil der laufenden Arbeiten, auch wenn sie noch nicht lieferbar sind, mit sofortiger Fälligkeit in Rechnung stellt.

7.4 In Anwendung des Artikels L 441-6 des Handelsgesetzes führt jede bei Fälligkeit nicht bezahlte Summe zur Zahlung seitens des Kunden einer Verzugsstrafe gleich dem Dreifachen des gesetzlichen Zinssatzes.¹ In Anwendung des Artikels 237 sechstens des Allgemeinen Steuergesetzes sind die Verzugsstrafen fällig, ohne dass eine Erinnerung notwendig wäre.

Ferner wird jegliche Verzugsstrafe dem Konto des Letzteren² belastet, und sie trägt von Monat zu Monat Zinsen zum gleichen Zinssatz.

7.5 Jeder Zahlungsverzug des Kunden, bei dem die Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE Kosten für die Beitreibung der Forderung entstanden sind, führt zur pauschalen Erstattung derselben durch den Schuldner in Höhe von 15% der fälligen Summen mit einem gültigen Minimum von 1.200 € für die Beitreibungskosten.

Artikel 8: Eigentumsvorbehalt

8.1 Die Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE behält sich das Eigentum der Lieferung bis zur effektiven Zahlung des Gesamtpreises mit Nebenkosten vor.

8.2 Bis zur effektiven Zahlung:

-Die Gefahren werden auf den Kunden übertragen, der die Haftung für die Schäden übernimmt, die die Lieferung erleiden oder verursachen könnte.

¹ Le texte d'origine n'est pas clair. « ... donnera lieu au paiement par le client d'une pénalité de retard égale à trois fois le taux de l'intérêt légal » La pénalité ne peut pas être égale à un taux. (N.d.T.)

² Le texte d'origine n'est pas clair. « ... toute pénalité de retard sera portée au débit du compte de ce dernier » ????? (N.d.T.)

- Der Kunde verpflichtet sich, die Waren so zu lagern, dass sie wiedererkannt werden können.
- Der Kunde kann sich bei Strafe einer Schadenersatzforderung wegen missbräuchlichen Widerstands der Rückgabe der Lieferung nicht entziehen.
- Der Kunde übernimmt alle Kosten für die Lagerung oder die Rücksendung der Lieferungen, die Eigentum der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE geblieben sind.

Artikel 9: Einspruch - Rechtswahl

9.1 Die Verträge der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE unterliegen der französischen Rechtsprechung, und es gilt nur die französische Sprache.

9.2 Mangels Schlichtung wird jeder Streitfall zu diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen, zu ihrer Auslegung und ihrer Anwendung vor das Handelsgericht des Gesellschaftssitzes der Firma TOLES PERFOREES DE LA SAMBRE gebracht.